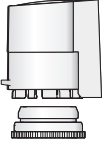


Servomotori elettotermici / Electrothermally controlled actuators

Cod. 31890002

Servomotore elettotermico 230 V - 2 fili

Electrothermally controlled actuator 230 V - 2 wires



NC

Normalmente Chiuso

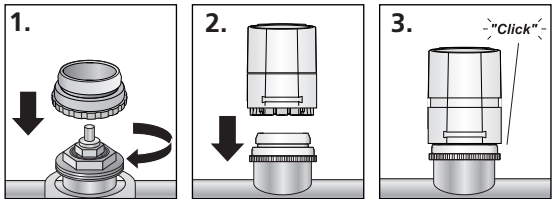
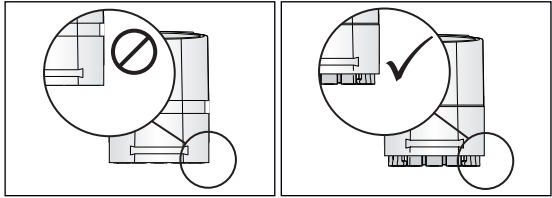
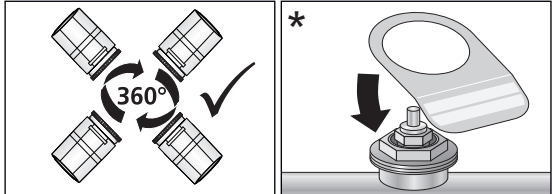
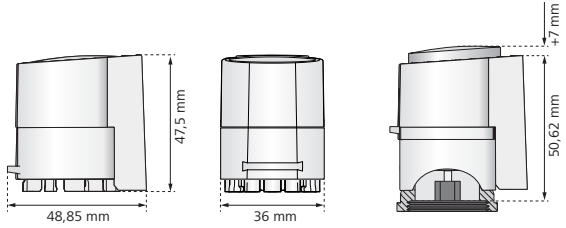
Normally closed



MONTAGGIO



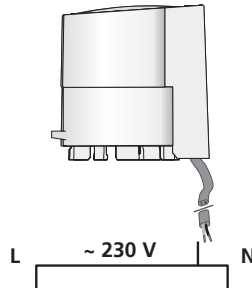
Assembly
Montage
Montaje
Montage
Montering
Montaž
Asennus
МОНТАЖ



* Etichetta riferimento stanza/circuito
Label reference circuit/room

COLLEGAMENTO

Connection
Raccordement
Anschluss
Connexión
Verbinding
Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitântä
соединение

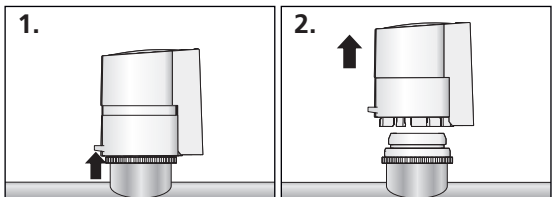


marrone - brown -	blu - blue - bleu
brun - marrón - bruin	- azul - blauw -
- Brązowy - braun	Niebieski - blau - blå
- brun - ruskea -	- sininen - синий
коричневый	

SMONTAGGIO

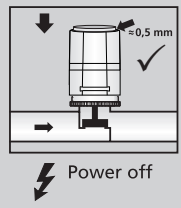
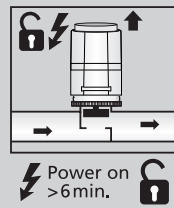
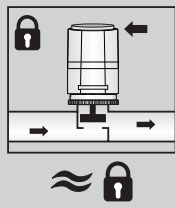


Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontering
Demontaž
Purkaminen
демонтаж



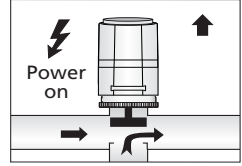
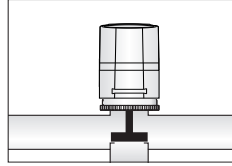
First-Open

Funzione "First-Open"
 "First-Open" function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 "First-Open" functie
 Funkcja „first open“
 „First-Open“-Funktion
 "First-Open" funksjon
 "Första-gången" funktion
 "First-Open" toiminta
 функция „first open“



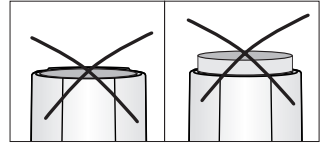
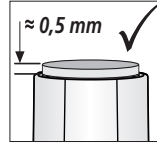
FUNZIONAMENTO

Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Funktionsweise
 Zasada działania
 Funktionsmåde



CONTROLLO DELL'ACCOPIAMENTO

Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptación
 Aanpassingscontrole
 Anpassungskontrolle
 Kontrola dopasowania
 Tilpasningskontrol
 Tilpasningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuden tarkistus
 контроль приспособления



CORSA

Stroke
 Course
 Stellweg
 Golpe

Slag
 Skok
 Iskupituus
 длина хода

5 mm

ITA

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Potenza d'esercizio: < 550 mA per max. 100 ms
 Corrente d'inserzione: 90 N +10 %
 Forza: IP 54
 Grado di protezione: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

ENG

Technical Specifications

Operating voltage: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Operating capacity: < 550 mA for max. 100 ms
 Max. inrush current: 90 N +10 %
 Actuating force: IP 54
 Type of protection: 0 °C ... 60 °C
 Ambient temperature: 0 °C ... 60 °C
 Storage temperature: -25 °C ... 60 °C

FRA

Spécifications techniques

Tension de service : 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Capacité de fonctionnement : < 550 mA pendant max. 100 ms
 Courant de fermeture du circuit : 90 N +10 %
 Force : IP 54
 Type de protection : 0 °C ... 60 °C
 Température ambiante : 0 °C ... 60 °C
 Température de stockage : -25 °C ... 60 °C

DEU

Technische Daten

Betriebsspannung: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Betriebsleistung: < 550 mA für max. 100 ms
 Einschaltstrom, max.: 90 N +10 %
 Stellkraft: IP 54
 Schutzgrad: 0 °C ... 60 °C
 Umgebungstemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Lagertemperatur: -25 °C ... 60 °C

ESP

Datos técnicos

Tensión: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Potencia de servicio: < 550 mA para un máximo de 100 ms
 Corriente de cierre: 90 N +10 %
 Fuerza: IP 54
 Grado de protección: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
 Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 60 °C

NDL

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Bedrijfsvermogen: < 550 mA voor max. 100 ms
 Inschakelstroom: 90 N +10 %
 Kracht: IP 54
 Veiligheidsklasse: 0 °C ... 60 °C
 Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 60 °C
 Opslagtemperatuur: -25 °C ... 60 °C

POL

Dane techniczne

Napięcie robocze: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Moc napędowa: < 550 mA dla maks. 100 ms
 Maks. prąd włączenia: 90 N +10 %
 Siła nastawcza: IP 54
 Stopień ochrony: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura otoczenia: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura składowania: -25 °C ... 60 °C

DAN

Techniske data

Driftsspænding: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Driftseffekt: < 550 mA i max. 100 ms
 Startstrøm: 90 N +10 %
 Kraft: IP 54
 Beskyttelsesklasse: 0 °C ... 60 °C
 Omgivningstemperatur: -25 °C ... 60 °C
 Oplagringstemperatur:

SWE

Techniska data

Driftsspänning: 230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Driftseffekt: < 550 mA för max 100 ms
 Inkopplingsström: 90 N +10 %
 Kraft: IP 54
 Skyddssätt: 0 °C ... 60 °C
 Omgivningstemperatur: -25 °C ... 60 °C
 Lagringstemperatur:

FIN

Techniset tiedot

Toimintajännite: 230 V, +10 %...-10 %, 50/60 Hz
 1,2 W
 Käyttöteho: < 550 mA enint. 100 ms:lle
 Kytkentävirta: 90 N +10 %
 Voima: IP 54
 Suojan laatu: 0 °C ... 60 °C
 Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 60 °C
 Varastointilämpötila: -25 °C ... 60 °C

RUS

Технические данные

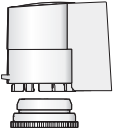
Рабочее напряжение: 230 В, +10 %...-10 %, 50/60 Гц
 1,2 Вт
 Рабочая мощность: < 550 мА макс. 100 мс
 Ток включения: 90 Н +10 %
 Сила: IP 54
 Степень защиты: 0 °C ... 60 °C
 Темп. окружающей среды: 0 °C ... 60 °C
 Темп. складирования: -25 °C ... 60 °C

Servomotori elettotermici / Electrothermally controlled actuators

Cod. 31890042

Servomotore elettotermico 230 V - 4 fili

Electrothermally controlled actuator 230 V - 4 wires



NC

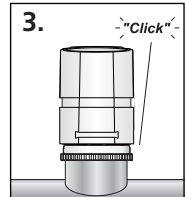
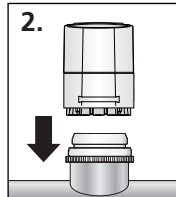
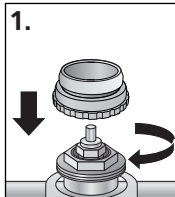
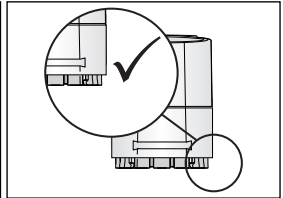
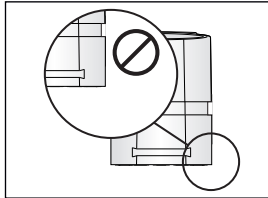
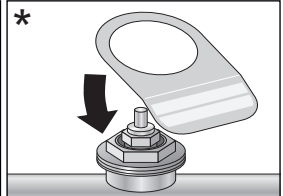
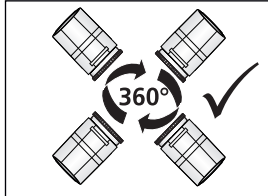
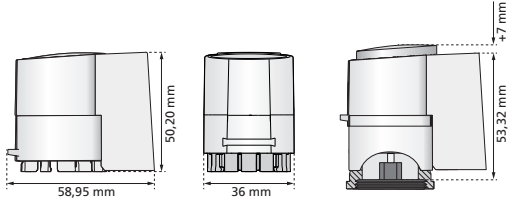
Normalmente Chiuso
Normally closed



MONTAGGIO



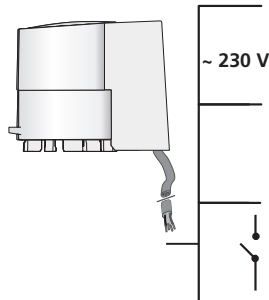
Assembly
Montage
Montaje
Montage
Montering
Montaż
Asennus
МОНТАЖ



* Etichetta riferimento stanza/circuito
Label reference circuit/room

COLLEGAMENTO

Connection
Raccordement
Anschluss
Connexión
Verbinding
Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



marrone - brown - brun -
marrón - bruin - Brązowy -
braun - brun - ruskea -
коричневый

blu - blue - bleu - azul -
blauw - Niebieski - blau -
blå - sininen - синий

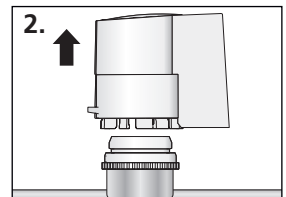
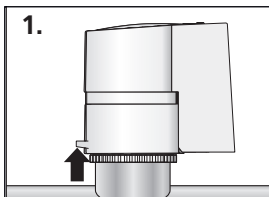
nero - black - noir -
zwart - schwarz - czarny
- sort - svart - muusta -
negro - черный

grigio - grey - gris - grijs
- gris - szary - grau - grå
- harma - серый

SMONTAGGIO

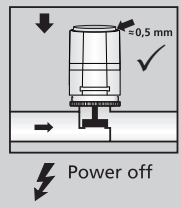
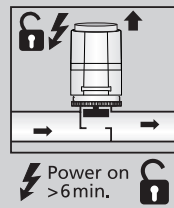
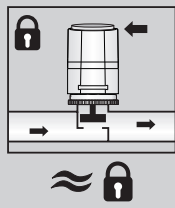


Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontage
Demontering
Demontaž
Purkaminen
демонтаж



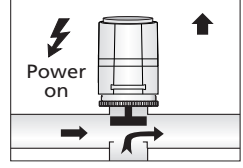
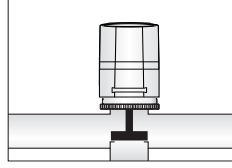
First-Open

Funzione "First-Open"
 "First-Open" function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 "First-Open" functie
 Funkcja „first open“
 „First-Open“-Funktion
 "First-Open" funksjon
 "Första-gången" funktion
 "First-Open" toiminta
 функция „first open“



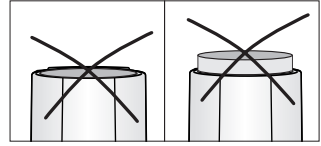
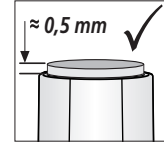
FUNZIONA- MENTO

Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Funktionsweise
 Zasada działania
 Funktionsmåde



CONTROLLO DELL'ACCOPIA- MENTO

Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptación
 Aanpassingscontrole
 Anpassungskontrolle
 Kontrola dopasowania
 Tilpasningskontrol
 Tilpasningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuden tarkistus
 контроль приспособления



CORSA

Stroke
 Course
 Stellweg
 Golpe

Slag
 Skok
 Iskupituus
 длина хода

5 mm

ITA

Dati tecnici:

Tensione d'esercizio: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Potenza d'esercizio: 1,2 W
 Corrente d'inserzione: < 550 mA per max. 100 ms
 Forza: 90 N +10 %
 Corrente di commutazione, finecorsa:
 Grado di protezione: IP 54
 Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

ENG

Technical Specifications:

Operating voltage: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Operating capacity: 1,2 W
 Max. inrush current: < 550 mA for max. 100 ms
 Actuating force: 90 N +10 %
 Switching current, end switch: 230 V AC: 5 A (1A)
 Type of protection: IP 54
 Ambient temperature: 0 °C ... 60 °C
 Storage temperature: -25 °C ... 60 °C

FRA

Spécifications techniques:

Tension de service : 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Capacité de fonctionnement : 1,2 W
 Courant de fermeture du circuit : < 550 mA pendant max. 100 ms
 Force: 90 N +10 %
 Courant d'enclenchement, Interrupteur de fin de course: 230 V AC: 5 A (1A)
 Type de protection : IP 54
 Température ambiante : 0 °C ... 60 °C
 Température de stockage : -25 °C ... 60 °C

DEU

Technische Daten:

Betriebsspannung: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Betriebsleistung: 1,2 W
 Einschaltstrom, max.: < 550 mA für max. 100 ms
 Stellkraft: 90 N +10 %
 Schaltstrom, Endschalter: 230 V AC: 5 A (1A)
 Schutzgrad: IP 54
 Umgebungstemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Lagertemperatur: -25 °C ... 60 °C

ESP

Datos técnicos:

Tensión: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Potencia de servicio: 1,2 W
 Corriente de cierre: < 550 mA para un máximo de 100 ms
 Fuerza: 90 N +10 %
 Grado de protección: IP 54
 Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
 Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 60 °C

NDL

Technische gegevens:

Bedrijfs spanning: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Bedrijfsvermogen: 1,2 W
 Inschakelstroom: < 550 mA voor max. 100 ms
 Kracht: 90 N +10 %
 Schakelstroom, Eindschakelaar: 230 V AC: 5 A (1A)
 Veiligheidsklasse: IP 54
 Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 60 °C
 Opslagtemperatuur: -25 °C ... 60 °C

POL

Dane techniczne:

Napięcie robocze: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Moc napędowa: 1,2 W
 Maks. prąd włączenia: < 550 mA dla maks. 100 ms
 Siła nastawcza: 90 N +10 %
 Prąd zestyku łącznika krańcowego: 230 V AC: 5 A (1A)
 Stopień ochrony: IP 54
 Temperatura otoczenia: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura składowania: -25 °C ... 60 °C

DAN

Tekniske data:

Driftsspænding: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Driftseffekt: 1,2 W
 Startstrøm: < 550 mA i max. 100 ms
 Kraft: 90 N +10 %
 Koblingsstrøm, Endestopafbryder: 230 V AC: 5 A (1A)
 Beskyttelsesklasse: IP 54
 Omgivningstemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Oplagringsstemperatur: -25 °C ... 60 °C

NOR

SWE

Tekniska data:

Driftspänning: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Driteffekt: 1,2 W
 Inkopplingsström: < 550 mA för max 100 ms
 Kraft: 90 N +10 %
 Brytström, Gränsställare: 230 V AC: 5 A (1A)
 Skyddssätt: IP 54
 Omgivningstemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Lagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

FIN

Tekniset tiedot:

Toimintajännite: 230 V, +10 %... -10 %, 50/60 Hz
 Käyttöteho: 1,2 W
 Kytkentävirta: < 550 mA enint. 100 ms:lle
 Voima: 90 N +10 %
 Kytkentävirta, Päätekytkin: 230 V AC: 5 A (1A)
 Suojan laatu: IP 54
 Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 60 °C
 Varastointilämpötila: -25 °C ... 60 °C

RUS

Технические данные

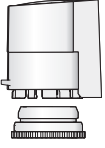
Рабочее напряжение: 230 В, +10 %... -10 %, 50/60 Гц
 Рабочая мощность: 1,2 Вт
 Ток включения: < 550 мА макс. 100 мс
 Сила: 90 Н +10 %
 переключение ток, концевой выключатель: 230 В AC: 5 А (1 А)
 Степень защиты: IP 54
 Темп. окружающей среды: 0 °C ... 60 °C
 Темп. складирования: -25 °C ... 60 °C

Servomotori elettrotermici / Electrothermally controlled actuators

Cod. 31890012

Servomotore elettrotermico 24 V - 2 fili

Electrothermally controlled actuator 24 V - 2 wires



NC

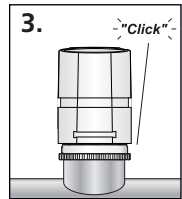
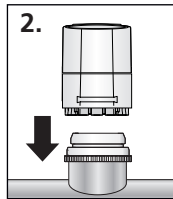
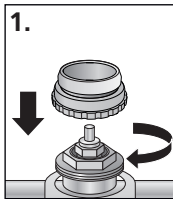
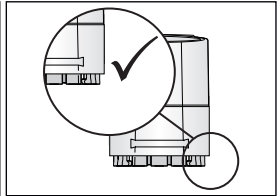
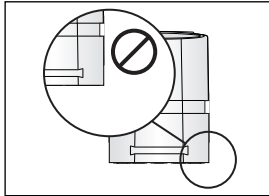
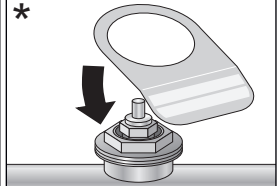
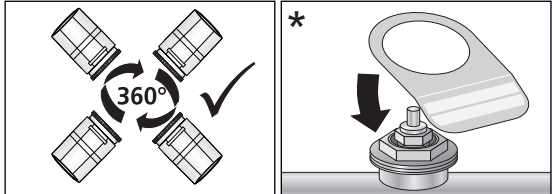
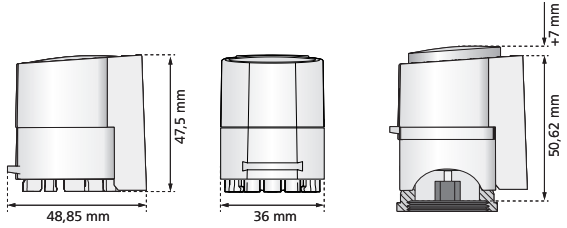
Normalmente Chiuso
Normally closed



MONTAGGIO



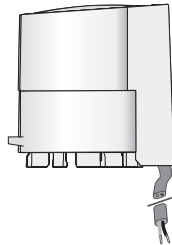
Assembly
Montage
Montaje
Montage
Montering
Montaż
Asennus
МОНТАЖ



* Etichetta riferimento stanza/circuito
Label reference circuit/room

COLLEGAMENTO

Connection
Raccordement
Anschluss
Connexión
Verbindelse
Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



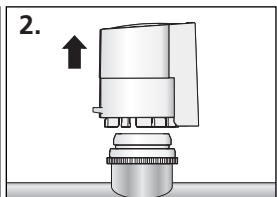
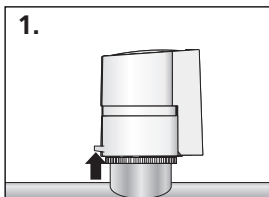
L1
marrone - brown
- brun - marrón -
- bruin - Brązowy -
- braun - brun - rus-
- kea - коричневый

L2
blu - blue - bleu
- azul - blauw -
- Niebieski - blau
- blå - sininen -
- синий

SMONTAGGIO



Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontage
Demontering
Demontaż
Purkaminen
демонтаж





Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza per AC secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione per DC secondo 61558-2-16
Supply voltage: Safety transformer for AC according to EN 61558-2-6 or switching power supply for DC according to EN 61558-2-16
 Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité pour AC conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu pour DC conforme à la norme EN 61558-2-16
Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator für AC nach EN 61558-2-6 oder Schaltzettel für DC nach EN 61558-2-16
 Tensión de alimentación: Transformador de seguridad para AC conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada para DC según la norma EN 61558-2-16
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator voor AC volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel voor DC volgens EN 61558-2-16
 Napiecie zasilania: Transformator bezpieczeństwa dla AC zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy dla DC zgodnie z normą EN 61558-2-16
Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer til AC i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel til DC i henhold til EN 61558-2-16
 Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator för AC enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätet för DC enligt EN 61558-2-16
 Svyttöjännite: Turvamuuntaja AC standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuriholohäide DC standardin EN 61558-2-16 mukaan
 Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

ITA

Dati tecnici:

Tensione d'esercizio: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Potenza d'esercizio: 1,2 W
 Corrente d'inserzione: < 300 mA per max. 2 min
 Forza: 90 N +10%
 Grado di protezione: IP 54
 Temperatura ambiente: 0°C ... 60°C
 Temperatura di stoccaggio: -25°C ... 60°C

ENG

Technical Specifications:

Operating voltage: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Operating power: 1,2 W
 Max. inrush current: < 300 mA for max. 2 min.
 Actuating force: 90 N +10%
 Type of protection: IP 54
 Ambient temperature: 0°C ... 60°C
 Storage temperature: -25°C ... 60°C

FRA

Spécifications techniques:

Tension de service : 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Consommation : 1,2 W
 Courant d'enclenchement : < 300 mA pendant max. 2 min
 Force : 90 N +10%
 Type de protection : IP 54
 Température ambiante : 0°C ... 60°C
 Température de stockage : -25°C ... 60°C

DEU

Technische Daten:

Betriebsspannung: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Betriebsleistung: 1,2 W
 Einschaltstrom, max.: < 300 mA für max. 2 min
 Stellkraft: 90 N +10%
 Schutzgrad: IP 54
 Umgebungstemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagertemperatur: -25°C ... 60°C

ESP

Datos técnicos:

Tensión: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Potencia de servicio: 1,2 W
 Corriente de cierre: < 300 mA para un máximo de 2 min
 Fuerza: 90 N +10%
 Grado de protección: IP 54
 Temperatura ambiente: 0°C ... 60°C
 Temp. de almacenamiento: -25°C ... 60°C

NDL

Teknische gegevens:

Bedrijfsspanning: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Verbruik: 1,2 W
 Inschakelstroom: < 300 mA voor max. 2 min
 Kracht: 90 N +10%
 Veiligheidsklasse: IP 54
 Omgevingstemperatuur: 0°C ... 60°C
 Opslagtemperatuur: -25°C ... 60°C

POL

Dane techniczne:

Napięcie robocze: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Moc napędowa: 1,2 W
 Maks. prąd włączania: < 300 mA dla maks. 2 min
 Siła nastawcza: 90 N +10%
 Stopień ochrony: IP 54
 Temperatura otoczenia: 0°C ... 60°C
 Temperatura składowania: -25°C ... 60°C

DAN

Tekniske data:

Driftsspænding: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Driftseffekt: 1,2 W
 Startstrøm: < 300 mA i max. 2 min
 Kraft: 90 N +10%
 Beskyttelsesklasse: IP 54
 Omgivelsestemperatur: 0°C ... 60°C
 Oplagringstemperatur: -25°C ... 60°C

SWE

Tekniska data:

Driftspänning: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Drifteffekt: 1,2 W
 Inkopplingsström: < 300 mA för max. 2 min
 Kraft: 90 N +10%
 Skyddssätt: IP 54
 Omgivningstemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagringstemperatur: -25°C ... 60°C

FIN

Tekniset tiedot:

Toimintajännite: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Käyttöteho: 1,2 W
 Kytöntävirta: < 300 mA enint. 2 min:lle
 Voima: 90 N +10%
 Suojan laatu: IP 54
 Ympäristön lämpötila: 0°C ... 60°C
 Varastointilämpötila: -25°C ... 60°C

RUS

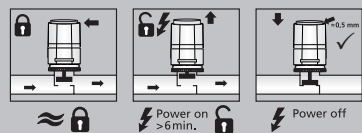
Технические данные

Рабочее напряжение: 24 В, AC/DC, +20%...-10%
 Рабочее мощность: 1,2 Вт
 Ток включения: < 300 mA макс. 2 мин
 Сила: 90 Н +10%
 Степень защиты: IP 54
 Темп. окружающей среды: 0°C ... 60°C
 Темп. складирования: -25°C ... 60°C

First-Open

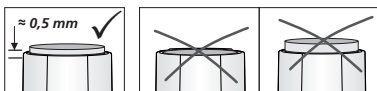
Funzione "First-Open"
 "First-Open" function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 "First-Open" functie

Funkcja „first open“
 "First-Open"-Funktion
 "First-Open" funksjon
 "Första-gången" funktion
 "First-Open" toiminta
 функция „first open“

**CONTROLLO DELL'ACCOPIAMENTO**

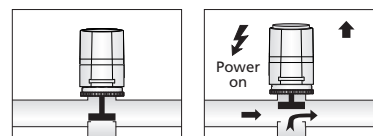
Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptació
 Aanpassingscontrole
 Anpassungskontrolle
 Kontrola dopasowania
 Tilpasningskontrol

Tilpasningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuden tarkistus
 контроль приспособления

**FUNZIONAMENTO**

Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Funktionsweise

Zasada działania
 Funktionsmåde
 Funktionsmodus
 Funktionsätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия

**CORSA**

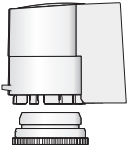
Stroke 5 mm
 Course
 Stellweg
 Golpe
 Slag
 Skok
 Iskupitus
 длина хода

Servomotori elettrotermici / Electrothermally controlled actuators

Cod. 31890052

Servomotore elettrotermico 24 V - 4 fili

Electrothermally controlled actuator 24 V - 4 wires



NC

Normalmente Chiuso

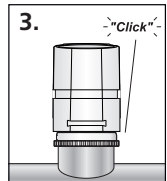
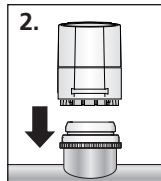
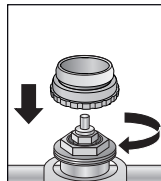
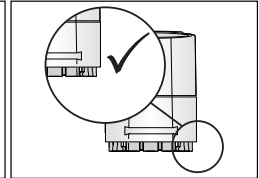
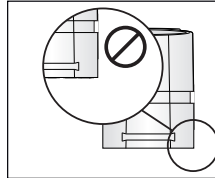
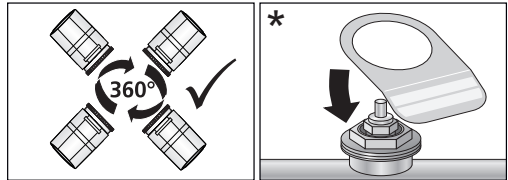
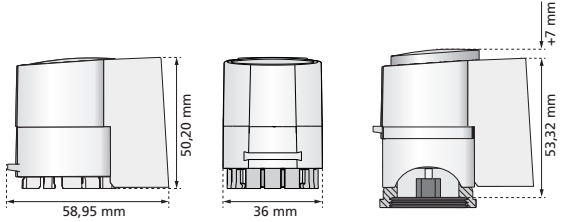
Normally closed



MONTAGGIO



Assembly
Montage
Montaje
Montage
Montering
Montaž
Asennus
МОНТАЖ

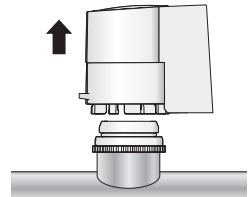
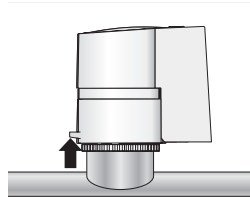


* Etichetta riferimento stanza/circuito
Label reference circuit/room

SMONTAGGIO

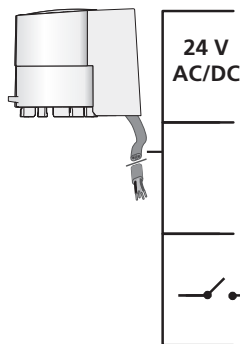


Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontage
Demontering
Demontaž
Purkaminen
демонтаж



COLLEGA- MENTO

Connection
Raccordement
Anschluss
Connexión
Verbinding
Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



marrone - brown - brun -
marrón - bruin - Brązowy -
braun - brun - ruskea -
коричневый

blu - blue - bleu - azul -
blauw - Niebieski - blau -
blå - sininen - синий

nero - black - noir -
zwart - schwarz - czarny -
sort - svart - muusta -
negro - черный

grigio - grey - gris - grijs -
gris - szary - grau - grå -
harma - серый



Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza per AC secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione per DC secondo 61558-2-16
Supply voltage: Safety transformer for AC according to EN 61558-2-6 or switching power supply for DC according to EN 61558-2-16
 Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité pour AC conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu pour DC conforme à la norme EN 61558-2-16

Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator für AC nach EN 61558-2-6 oder Schaltetzteil für DC nach EN 61558-2-16
 Tensión de alimentación: Transformador de seguridad para AC conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada para DC según la norma EN 61558-2-16

Voedingspanning: Veiligheidstransformator voor AC volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel voor DC volgens EN 61558-2-16
 Napiecie zasilania: Transformator bezpieczeństwa dla AC zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy dla DC zgodnie z normą EN 61558-2-16
Forsyningspænding: Sikkerhedstransformer til AC i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel til DC i henhold til EN 61558-2-16
 Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator för AC enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätet för DC enligt EN 61558-2-16

Syöttöjännite: Turvamuuntaja AC standardin EN 61558-2-6 mukaan tai häkkuriteholähde DC standardin EN 61558-2-16 mukaan
 Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16

ITA

Dati tecnici:

Tensione d'esercizio: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Potenza d'esercizio: 1,2 W
 Corrente d'inserzione: < 300 mA per max. 2 min
 Corrente di commutazione, finecorsa: 24 V: 3 A (1A)
 Forza: 90 N +10%
 IP 54
 Temperatura ambiente: 0°C ... 60°C
 Temperatura di stoccaggio: -25°C ... 60°C

ENG

Technical Specifications:

Operating voltage: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Operating power: 1,2 W
 Max. inrush current: < 300 mA for max. 2 min.
 Switching current, end switch: 24 V: 3 A (1A)
 Actuating force: 90 N +10%
 IP 54
 Type of protection: IP 54
 Ambient temperature: 0°C ... 60°C
 Storage temperature: -25°C ... 60°C

FRA

Spécifications techniques:

Tension de service : 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Consommation : 1,2 W
 Courant d'enclenchement : < 300 mA pendant max. 2 min
 Courant d'enclenchement, Interrupteur de fin de course: 24 V: 3 A (1A)
 Force : 90 N +10%
 IP 54
 Type de protection : IP 54
 Température ambiante : 0°C ... 60°C
 Température de stockage : -25°C ... 60°C

DEU

Technische Daten:

Betriebsspannung: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Betriebsleistung: 1,2 W
 Einschaltstrom, max.: < 300 mA für max. 2 min
 Schaltstrom, Endschalter: 24 V: 3 A (1A)
 Stellkraft: 90 N +10%
 Schutzgrad: IP 54
 Umgebungstemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagertemperatur: -25°C ... 60°C

ESP

Datos técnicos:

Tensión: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Potencia de servicio: 1,2 W
 Corriente de cierre: < 300 mA para un máximo de 2 min
 Intensidad en el contacto auxiliar: 24 V: 3 A (1A)
 Fuerza: 90 N +10%
 Grado de protección: IP 54
 Temperatura ambiente: 0°C ... 60°C
 Temp. de almacenamiento: -25°C ... 60°C

NDL

Technische gegevens:

Bedrijfsspanning: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Verbruik: 1,2 W
 inschakelstroom: < 300 mA voor max. 2 min
 Schakelstroom, Eindschakelaar: 24 V: 3 A (1A)
 Kracht: 90 N +10%
 Veiligheidsklasse: IP 54
 Omgevingstemperatuur: 0°C ... 60°C
 Opslagtemperatuur: -25°C ... 60°C

POL

Dane techniczne:

Napiecie robocze: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Moc napędowa: 1,2 W
 Maks. prąd włączania: < 300 mA dla maks. 2 min
 Prąd zestyku łącznika krańcowego: 24 V: 3 A (1A)
 Siła nastawcza: 90 N +10%
 IP 54
 Temperatura otoczenia: 0°C ... 60°C
 Temperatura składowania: -25°C ... 60°C

DAN

Tekniske data:

Driftspænding: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Driftseffekt: 1,2 W
 Startstrøm: < 300 mA i max. 2 min
 Koblingsstrøm, Endestopafbryder: 24 V: 3 A (1A)
 Kraft: 90 N +10%
 Beskyttelsesklasse: IP 54
 Omgivelsestemperatur: 0°C ... 60°C
 Oplagringstemperatur: -25°C ... 60°C

SWE

Tekniska data:

Driftsspänning: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Drifteffekt: 1,2 W
 Inkopplingsström: < 300 mA för max. 2 min
 Brytström, Gränsställare: 24 V: 3 A (1A)
 Kraft: 90 N +10%
 Skyddssätt: IP 54
 Omgivningstemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagringstemperatur: -25°C ... 60°C

FIN

Tekniset tiedot:

Toimintajännite: 24 V, AC/DC, +20%...-10%
 Käyttöteho: 1,2 W
 Kytentävirta: < 300 mA enint. 2 min:lle
 Kytentävirta, Päätekytkin: 24 V: 3 A (1A)
 Voima: 90 N +10%
 Suojan laatu: IP 54
 Ympäristön lämpötila: 0°C ... 60°C
 Varastointilämpötila: -25°C ... 60°C

RUS

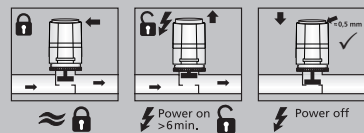
Технические данные

Рабочее напряжение: 24 В, AC/DC, +20%...-10%
 Рабочее мощность: 1,2 Вт
 Ток включения: < 300 мА макс. 2 мин
 переключение ток, концевой выключатель: 24 В: 3 А (1 А)
 Сила: 90 Н +10%
 Степень защиты: IP 54
 Темп. окружающей среды: 0°C ... 60°C
 Темп. складирования: -25°C ... 60°C

First-Open

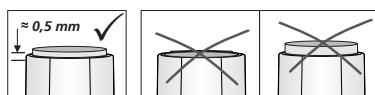
Funzione "First-Open"
 "First-Open" function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 "First-Open" functie

Funkcja „first open“
 "First-Open" -Funktion
 "First-Open" funksjon
 "Första-gängen" funktion
 "First-Open" toiminta
 функция „first open“

**CONTROLLO DELL'ACCOPIAMENTO**

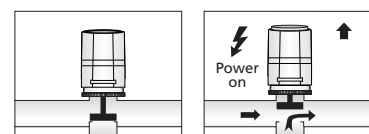
Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptación
 Aanpassingscontrole
 Anpassungskontrolle
 Kontrola dopasowania
 Tilpasningskontrol

Tilpasningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuden tarkistus
 контроль приспособления

**FUNZIONAMENTO**

Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Funktionsweise
 Zasada działania

Funktionsmäde
 Funktionsmodus
 Funktionssätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия

**CORSA**

Stroke 5 mm
 Course
 Stellweg
 Golpe
 Slag
 Skok
 Iskupituus
 длина хода